



Commune de Dalheim

# MNHA

## ROMAN DALHEIM

### A unique Gallo-Roman site in Luxembourg

Visit Dalheim-Ricciacum and discover the fascinating history of this Gallo-Roman site and of its inhabitants!

Founded during the reign of the emperor Augustus, the small town (*vicus* in Latin) of Ricciacum was an important stopping-off place on the Via Agrippa, the major Roman road from the Mediterranean to the Rhine. It is the most important Roman site in the Grand Duchy of Luxembourg. Aerial archaeology and systematic excavations carried out by the "Musée

national d'histoire et d'art" over more than 30 years allow us today to paint a detailed picture of this Gallo-Roman *vicus*, one of the best known in the whole of Northern Gaul.

The most spectacular remaining structure is the theatre whose good state of preservation is unique in the Greater Region. Erected in the beginning of the 2<sup>nd</sup> century AD, the impressive building measures 62.5 meters in diameter and constitutes a masterpiece of Roman architecture. Fitted out with stone terraces, it could accommodate an audience of more than 3.500 people.



The information centre next to the theatre informs the visitors about the research carried out in Dalheim since the 17<sup>th</sup> century and displays the current state of our knowledge of the site and of its inhabitants.

Throughout the year it is also possible to freely discover the archaeological remains of the Pétzel Plateau. This neighbourhood of the Gallo-Roman settlement, located alongside the main road, was systematically excavated between 1977 and 1986.

### Visitors' Centre from June to September

**Opening times**  
every Saturday and Sunday  
from 3 pm to 6 pm  
free

### Rate for Guided Tours

**Tours for the general public**  
Every first Sunday of the month  
from June to September  
Start at 3.30 pm  
at the Information Centre  
Duration 2 hours  
€ 3,00/person  
Young persons under 18  
free admission

### Tours on request

Booking contact: Louis Karmeyer  
+352 23 66 85 57  
ricciacus30@pt.lu

### "Theatre"

Duration 1 hour  
Fixed price: € 50  
Groups of 15 persons  
at the most

### "Ricciacum"

Duration 2 hours  
Fixed price: € 80  
Groups of 15 persons  
at the most

### Address

Centre de documentation  
du site archéologique  
rue Neie Wee, L-5687 Dalheim

## ROMEINS DALHEIM



### Een unieke Gallo-Romeinse site in Luxemburg

Bezoek Dalheim-Ricciacum en maak kennis met de interessante geschiedenis van deze Gallo-Romeinse site en zijn inwoners!

Het dorp (*vicus* in het Latijn) Ricciacum werd gesticht onder keizer Augustus en was een belangrijke plaats op de Via

Agrippa, de grote Romeinse weg van de Middellandse zee naar de Rijn. Dit is de belangrijkste site uit de Romeinse tijd in de Grote Regio. Dankzij de luchtarcheologie en de stelselmatige opgravingen die hier sinds meer dan 30 jaar worden uitgevoerd door het "Musée national d'histoire et d'art", kunnen we nu een gedetailleerd beeld geven van dit Gallo-Romeinse *vicus*, dat één van de bekendste van Noord-Gallië is.

Het meest spectaculaire onderdeel dat bewaard is gebleven is het theater, dat in een unieke staat van bewaring is voor deze streek. Dit indrukwekkende gebouw werd in het begin van de 2<sup>e</sup> eeuw gebouwd. Het heeft een diameter van 62,50 m en vormt een meesterwerk van Romeinse architectuur. Op de stenen tribunes konden meer dan 3.500 toeschouwers plaats nemen.

Een documentatiecentrum vlak bij het theater informeert de bezoekers over het onderzoek dat in Dalheim wordt uitgevoerd sinds de 17<sup>e</sup> eeuw en toont de huidige status van onze kennis over de site en zijn inwoners.

Het hele jaar door kunt u de ruïnes op de vlakte van de Pétzel vrij bezoeken. Dit is een wijk van het Romeinse dorp dat langs de hoofdweg ligt en stelselmatig is onderzocht tussen 1977 en 1986.

### Ontvangst toeristen van juni tot september

**Openingstijden**  
Elke zaterdag en zondag  
van 15 tot 18 uur  
gratis

### Tarieven rondleidingen met gids

**Rondleiding "iedereen"**  
Elke 1<sup>e</sup> zondag van de maand  
van juni tot september  
Vertrek: 15.30 uur  
Documentatiecentrum  
Tijdsduur 2 uur  
€ 3,00/pers.  
Jonger dan 18 jaar: gratis

### Bezoek op aanvraag

Reservering bij Louis Karmeyer  
+352 23 66 85 57  
ricciacus30@pt.lu

### "Theater"

Tijdsduur 1 uur  
Vaste prijs: € 50  
Groep van max. 15 personen

### "Ricciacum"

Tijdsduur 2 uur  
Vaste prijs: € 80  
Groep van max. 15 personen

### Adres

Centre de documentation  
du site archéologique  
rue Neie Wee, L-5687 Dalheim

## DALHEIM ROMAIN

## DAS RÖMISCHE DALHEIM

## ROMAN DALHEIM

## ROMEINS DALHEIM



Ricciacus-Frënn

## DALHEIM ROMAIN

### Un site gallo-romain unique au Luxembourg

Visitez Dalheim-Ricciacum et découvrez l'histoire passionnante de ce site gallo-romain et de ses habitants !

Fondée sous l'empereur Auguste, l'agglomération (en latin *vicus*) de Ricciacum constituait une étape importante sur la voie d'Agrippa, la grande route romaine de la Méditerranée au Rhin. Il s'agit du site le plus important de l'époque romaine au Grand-Duché de Luxembourg. L'archéologie aérienne et les fouilles systématiques entre-

prises depuis plus de 30 ans par le Musée national d'histoire et d'art permettent aujourd'hui de brosser une image détaillée de ce *vicus* gallo-romain, qui compte parmi les mieux connus de toute la Gaule du Nord.

L'élément conservé le plus spectaculaire est le théâtre, présentant un état de conservation unique dans la grande région. Érigé au début du 2<sup>e</sup> siècle, cet édifice impressionnant de 62,50 mètres de diamètre constitue un chef-d'œuvre de l'architecture romaine. Muni de gradins en pierre, il pouvait accueillir plus de 3.500 spectateurs.

Un centre de documentation près du théâtre informe les visiteurs sur les recherches effectuées à Dalheim depuis le 17<sup>e</sup> siècle et présente l'état actuel de nos connaissances sur le site et ses habitants.

Tout au long de l'année, on peut également découvrir en visite libre les vestiges sur le plateau du Pétzel, un quartier de l'agglomération gallo-romaine situé en bordure de l'artère principale, systématiquement fouillé entre 1977 et 1986.

### Accueil touristique au Théâtre / Centre de documentation de juin à septembre Heures d'ouverture

Tous les samedis et dimanches de 15h00 à 18h00  
Entrée libre

### Tarifs des visites guidées Visite «grand public»

Chaque 1<sup>er</sup> dimanche du mois de juin à septembre  
Départ : 15h30  
Centre de documentation  
Durée 2 heures  
3,00 €/personne  
Jeunes -18 ans : libre

### Visite sur demande

Réservation auprès de Louis Karmeyer  
+352 23 66 85 57  
ricciacus30@pt.lu

### «Théâtre»

Durée 1 heure  
Forfait : 50 €  
Groupe de 15 pers. max.

### «Ricciacum»

Durée 2 heures  
Forfait : 80 €  
Groupe de 15 pers. max.

### Adresse

Centre de documentation du site archéologique  
rue Neie Wee, L-5687 Dalheim



© MNHA



© MNHA

## DAS RÖMISCHE DALHEIM



© MNHA

### Eine einzigartige gallorömische Siedlung in Luxemburg

Besuchen Sie Dalheim-Ricciacum und erleben Sie die spannende Geschichte dieser gallorömischen Siedlung und ihrer Bewohner!

Die Kleinstadt (*vicus* auf lateinisch) *Ricciacum* wurde zur Zeit des Kaisers Augustus gegründet und war eine wichtige Zwischenstation der Via Agrippa, der großen römischen

Landstraße vom Mittelmeer zum Rhein. Es ist die bedeutendste archäologische Fundstätte der Römerzeit im Großherzogtum Luxemburg. Luftbildarchäologie und systematische Ausgrabungen, die das „Musée national d'histoire et d'art“ seit über 30 Jahren durchführt, liefern uns ein genaues Bild von diesem gallorömischen *Vicus*, der zu den am besten erforschten in ganz Nordgallien zählt. Das spektakulärste und am besten erhaltene Bauwerk ist das Theater, das einen in der

Großregion einzigartigen Erhaltungszustand aufweist. Dieses eindrucksvolle, im 2. Jahrhundert erbaute Gebäude mit einem Durchmesser von 62,50 Metern, ist ein Meisterwerk römischer Architektur. Auf seinen steinernen Sitzreihen fanden über 3.500 Zuschauer Platz.

Ein Dokumentationszentrum in direkter Nähe des Theaters informiert die Besucher über die Ausgrabungen, die seit dem 17. Jahrhundert durchgeführt wurden, und präsentiert den heutigen Kenntnisstand zum *Vicus* und seinen Bewohnern.

Das ganze Jahr über können Sie auch die Ruinen des Plateaus von Pétzel frei besuchen. Es handelt sich hierbei um ein Viertel der gallorömischen Siedlung am Rande der römischen Hauptstraße, welches systematisch zwischen 1977 und 1986 ausgegraben wurde.

### Empfang der Besucher von Juni bis September Öffnungszeiten

jeden Samstag und Sonntag von 15.00 bis 18.00 Uhr  
frei

### Preisliste für Führungen Führungen „breites Publikum“

Jeden 1. Sonntag im Monat von Juni bis September  
Abgang: 15.30 Uhr  
Dokumentationszentrum  
Dauer: 1 Stunde  
3,00 €/Person  
Unter 18 Jahren: frei

### Führungen auf Anfrage

Bestellung bei Louis Karmeyer  
+352 23 66 85 57  
ricciacus30@pt.lu

### „Theater“

Dauer: 1 Stunde  
Festpreis: 50 €  
Gruppe von höchstens 15 Personen

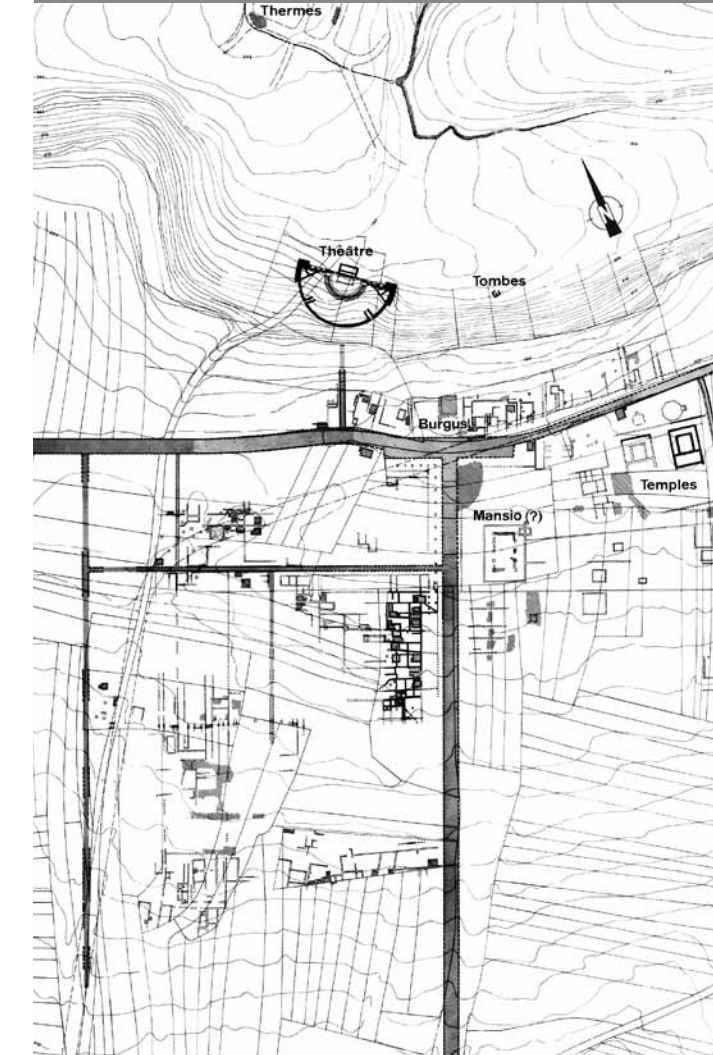
### „Ricciacum“

Dauer: 2 Stunden  
Festpreis: 80 €  
Gruppe von höchstens 15 Personen

### Adresse

Centre de documentation du site archéologique  
rue Neie Wee, L-5687 Dalheim

## DAS RÖMISCHE DALHEIM



© MNHA